| | |
|---|---|
| F | Manuel de l'utilisateur |
| GB | Instruction manuel |
| D | Bedienungsanleitung |
| E | Manual de instrucciones |

# YB55T - YB55BR

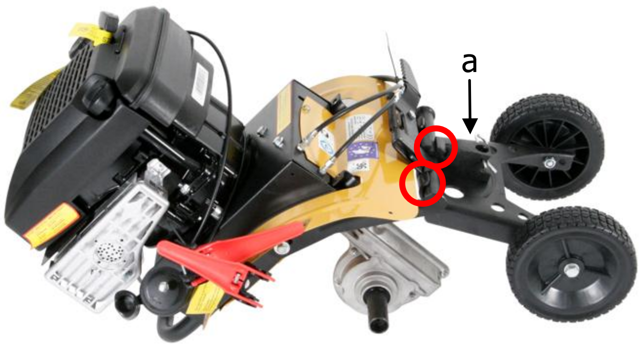




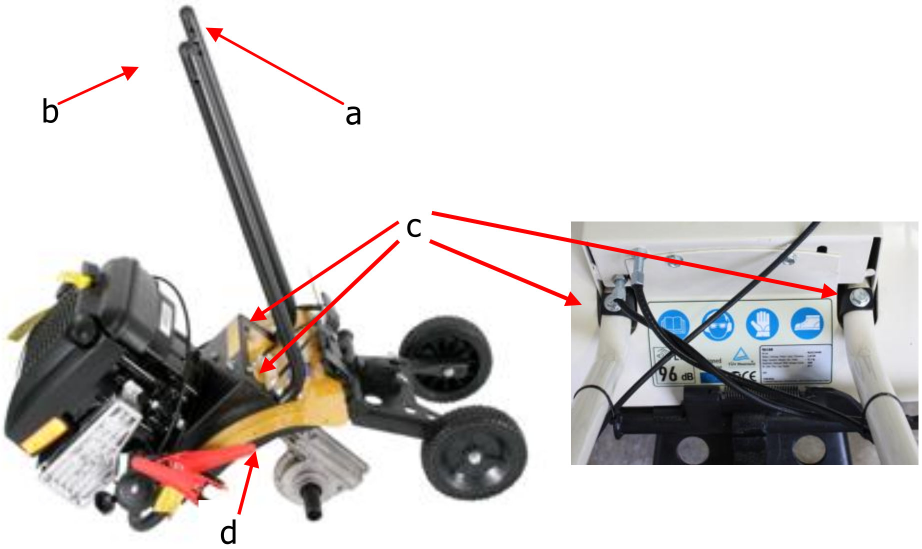
## Illustrations



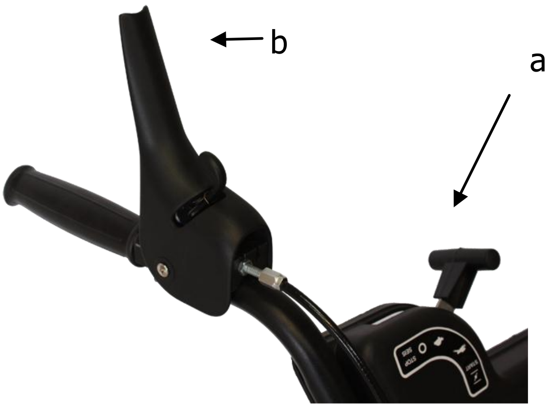

Figur 1

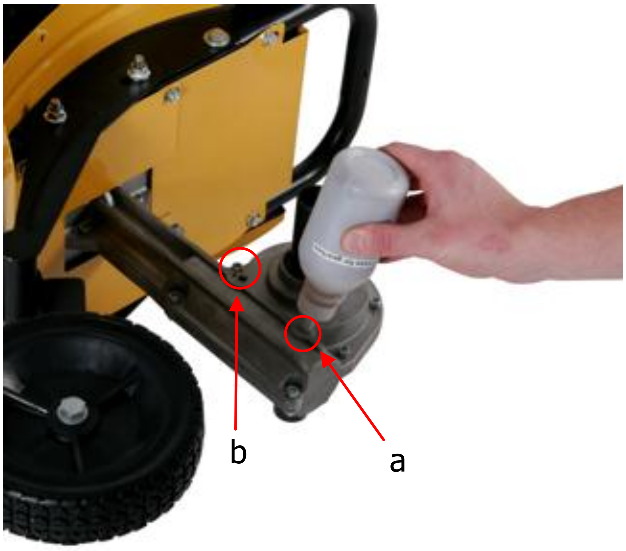


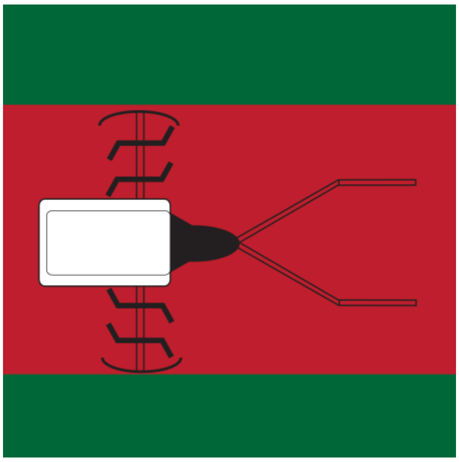
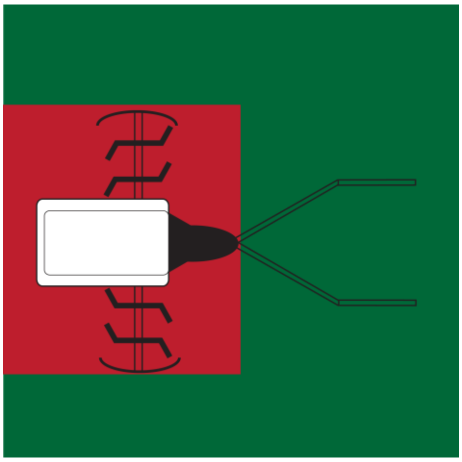

Figur 2

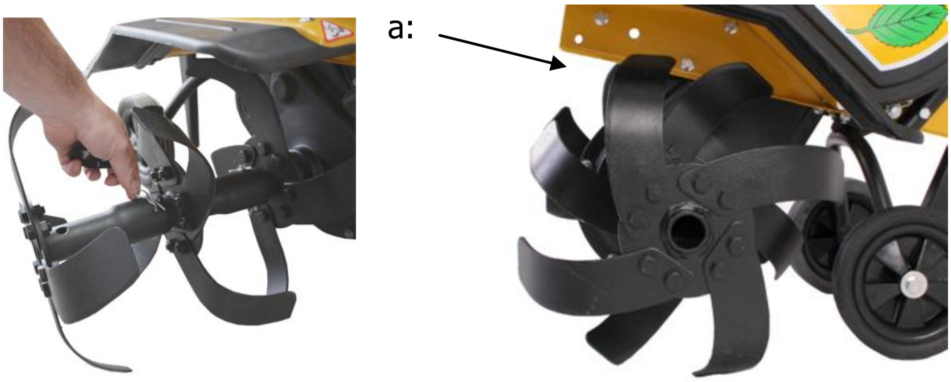



Figur 3

| | |
|---|---|
|  | Figur 4 |
|  | Figur 5 |
|  | Figur 6 |

<table>
<tr><td><br>YB55BR</td><td><br>YB55T</td><td>Figur 7</td></tr>
<tr><td colspan="2"></td><td>Figur 8</td></tr>
<tr><td colspan="2">
</td><td>Figur 9</td></tr>
<tr><td colspan="2"></td><td>Figur 10</td></tr>
</table>

| | |
|---|---|
|  | Figur 11 |
| <br> | Figur 12 |
| **A** <br>**YB55BR** — **B** <br>**YB55T** | Figur 13 |

| | |
|---|---|
|   | Figur 14 |
|   | Figur 15 |

## F - Table des matières



Félicitations pour l'achat de votre nouveau rotoculteur. Nous sommes convaincus qu'il répondra parfaitement à vos attentes, et pour tirer le meilleur de votre nouvel outil de jardin, nous vous recommandons de commencer par lire attentivement les instructions, en particulier les consignes de sécurité, qui sont indiquées par le symbole suivant :

## Consignes de sécurité

Respectez scrupuleusement ces consignes de sécurité lorsque vous utilisez le motoculteur. Assurez-vous toujours de pouvoir arrêter immédiatement la machine et couper le moteur en cas d'accident. Toutes les instructions de sécurité et d'entretien sont pour votre bien.

L'embrayage est graissé à la livraison, ne faites jamais tourner la machine sans graisse sur l'embrayage. Voir la section Entretien.

N'utilisez jamais le motoculteur pour d'autres travaux que ceux décrits dans le manuel.

Utilisez uniquement des accessoires et pièces de rechange d'origine. L'utilisation de pièces non autorisées peut s'avérer dangereuse et est donc illégale. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'accident ou de tout autre dommage causé par l'utilisation de pièces non agréées.

Avant que vous n'utilisiez la machine, votre distributeur ou un autre expert doit vous montrer comment s'en servir.

L'opérateur de la machine est responsable de la sécurité des autres personnes à proximité. N'utilisez jamais la machine quand d'autres personnes sont à proximité, en particulier des enfants ou des animaux.

La machine ne doit pas être utilisée par des mineurs.

La machine ne doit être prêtée qu'à des personnes sachant s'en servir. Par mesure de sécurité, prêtez toujours le manuel avec la machine.

Le motoculteur doit être utilisé uniquement par des personnes en bonne santé. Si vous êtes fatigué, faites des pauses fréquentes.

| | |
|---|---|
| ⚠ | N'utilisez jamais la machine après avoir bu de l'alcool. |
| ⚠ | Les unités de commande montées en usine, telles que le câble d'embrayage de la poignée, ne doivent pas être déposées ni recouvertes. |
| ⚠ | Vérifiez toujours que les boulons sont bien serrés avant de démarrer la machine. |
| ⚠ | Lorsque le moteur tourne, ne tirez pas la manette de marche avant et celle de marche arrière en même temps ! Cela endommagerait la transmission. Relâchez toujours une manette avant d'actionner l'autre. |

**"Attention aux lames rotatives"**
**L'utilisation de la machine sur un terrain en pente est dangereuse !**
**N'utilisez la machine que dans les endroits où sa manipulation peut se faire en toute sécurité.**

## Instructions de montage

1. La figure 1 montre le contenu du lot :
   a. Lames
   b. Motoculteur et câbles
   c. Roues de support
   d. Protections latérales
   e. Direction supérieure
   f. Crochet pour la manette de démarrage
   g. Patin de profondeur
   h. Direction inférieure, droite et gauche
   i. Crochet de montage pour la direction
   j. Manuel d'utilisation

2. Figure 2.
   Montez les roues de support.
   Démontez le crochet (a). Les leviers sur le crochet doivent passer derrière l'arbre arrière.
   Montez le crochet sur l'arbre arrière de sorte qu'il fixe la roue de support.

3. Figure 3.
   Montez les deux directions inférieures avec les boulons suivants (c, d). Faites attention à la direction, la gauche et la droite sont différentes.
   La direction (a.) doit être montée à droite. La direction (b.) doit être montée à gauche.

4. Figure 4,5.
   Montez la direction supérieure à l'aide des boulons et du volant de commande fournis. Faites attention aux flèches sur les crochets en plastique. Ils doivent être alignés une fois montés.

5. Figures 6, 7, 8.
   Montez le câble d'accélérateur (a.) et les câbles d'embrayage (b.) comme indiqué dans l'illustration.

6. Figure 10+15A
   Montez les lames à l'aide des boulons et des clavettes.

7. Figure 11.
   Montez les protections latérales à l'aide des boulons fournis.

8. Figure 12.
   Montez le patin de profondeur à l'aide de la clavette fournie.

## Huile et carburant

**Remarque : l'huile et le carburant ne sont pas fournis !**

L'huile et le carburant ne sont pas fournis avec la machine. Remplissez le moteur avec 0,6 litres d'huile moteur SAE 30 et avec de l'essence sans plomb 92 ou 95.

Pour plus d'informations sur le moteur, voir le manuel du moteur ci-joint.

## Entretien

La boîte de vitesses est lubrifiée en permanence en usine ! Ne jamais ouvrir la boîte de vitesses ! S'il est nécessaire d'ajouter de la graisse sur la boîte de vitesses, procéder comme suit :

- Retirez le couvercle de bougie du moteur.
- Graissez l'embrayage. Placez le paquet de graisse dans un seau d'eau chaude. Cela fluidifiera la graisse de sorte à faciliter le graissage de l'embrayage. Ne coupez pas trop l'embout du paquet. L'embout doit être le plus pointu possible.
- Desserrer les 2 vis (figure 9, a + b).
- Ajouter la graisse dans le trou "a" jusqu'à ce qu'il sorte du trou "b" (= plein), lorsque la boîte est en position horizontale.
- Monter et serrer la vis.
- Placez le couvercle sur la bougie d'allumage du moteur.

Figure 9

**Vérifiez le graissage toutes les 5 heures de fonctionnement et ajoutez-en si nécessaire. Graissage ne sont pas fournis !**

## Vêtements

Lorsque vous utilisez la machine, portez des vêtements ajustés, de solides gants de travail, une protection sonore et des bottes antidérapantes.



## Utilisation

Nettoyez la zone de tout corps étranger avant utilisation. Les pierres, le verre, les branches, etc. peuvent endommager le motoculteur. Vérifiez que tous les boulons du motoculteur sont serrés.

**Avertissement :**
**Rester en dehors de la zone rouge lors du démarrage du moteur ! Toujours démarrer le moteur depuis la zone de sécurité verte. Voir figure 13**

Démarrage :
Placez la manette d'accélération sur la pleine puissance.
Suivez les instructions du manuel d'utilisation pour démarrer.

Arrêt :
Placez la manette d'accélération sur la puissance réduite.
Suivez les instructions du manuel d'utilisation pour arrêter.

Le motoculteur YB55 est conçu pour une utilisation en jardin potager et sur les plates-bandes de fleurs. Il peut accueillir divers accessoires pour différents usages.
Lisez attentivement le manuel du moteur, en particulier le passage à propos du démarrage et de l'arrêt.

Le manche de commande doit d'abord être activé pour pouvoir utiliser la poignée noire. Pencher le manche de commande à droite ou à gauche, puis activer la poignée noire pour faire avancer ou reculer le motoculteur. Le YB55BR est doté d'une marche arrière.
Figure 7

Faire attention lors de la marche arrière. Il est important que la zone ne présente aucun obstacle avant la marche arrière. Ne jamais mettre le motoculteur en marche arrière contre un mur, un arbre ou tout autre obstacle fixe.

Pour obtenir de meilleurs résultats, cultivez le sol 2 à 3 fois dans des directions différentes.

Si le motoculteur a tendance à creuser, il y a plusieurs choses que vous pouvez faire. Vous pouvez échanger les jeux de lames de droite et de gauche. Le motoculteur utilisera alors l'autre bord des lames, ce qui l'empêchera de creuser si facilement. De plus, vous pouvez monter des protections latérales. Ceci contribue aussi à empêcher le motoculteur de creuser.

Dans ce cas, le patin de profondeur doit toujours être réglé sur le cran supérieur. Voir également la section sur le réglage du patin de profondeur.

Outre la vitesse du moteur, la vitesse est contrôlée par le patin de profondeur, situé derrière la machine.

Ne cultivez pas de terre très mouillée car des blocs de terre difficiles à casser peuvent se former. Les sols très secs et durs peuvent nécessiter deux passages.

**Remarque : l'embrayage peut beaucoup chauffer pendant le fonctionnement.**

## Réglage de la roue de support

Il est nécessaire de régler la hauteur des roues de support pour le travail de la terre. Utilisez la pédale (a) de droite pour débloquer les roues de support. Trois réglages sont possibles.

Figure 14.

## Patin de profondeur

Le réglage du patin de profondeur détermine la profondeur de travail. Plus la barre est réglée profondément, plus la machine travaille profondément la terre. La bonne profondeur des lames est la clé d'une utilisation facile. Le réglage varie selon l'état du sol.

Figure 12A

## Nettoyage après utilisation

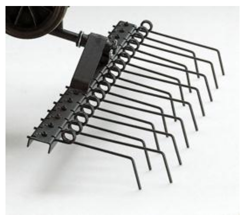
Le motoculteur doit être nettoyé après utilisation. Rincez la terre et les saletés à l'aide du tuyau d'arrosage. Retirez l'herbe, etc. de l'arbre à lames. Le numéro de châssis doit être essuyé uniquement à l'aide d'un chiffon humide, sans quoi il pourrait être endommagé. N'utilisez pas de nettoyeur haute pression.

## Moteur

Le moteur est fourni sans huile ni carburant. **N'oubliez pas de faire le plein avant de démarrer.**

Suivez les instructions du manuel d'utilisation pour une utilisation et un entretien corrects du moteur.

## Accessoires

| | |
|---|---|
| **Pneu :**<br>Pneu 12" avec sculpture tracteur, pour utilisation avec le râteau, la ratissoire à pousser et la charrue.<br>N° 91053000100 |  |
| **Poids de roue :**<br>Jeu de poids à monter sur les jantes des roues.<br>Poids de 10 kg chacun.<br>N° 91097000100 |  |
| **Ratissoire à pousser :**<br>Ameublit le sol et élimine les mauvaises herbes dans le jardin ou la cour, largeur de travail 65 cm.<br>N° 91061500100 |  |
| **Charrue à billon :**<br>Utilisée pour billonner entre les rangs de cultures, en particulier des pommes de terre.<br>N° 91060500100 |  |
| **Râteau** :<br>Utilisé pour ratisser allées et entrées avec des cailloux épars, par exemple des galets. Le crochet arrière et les roues 12" sont nécessaires pour la fixation.<br>N° 91062500100 |  |
| **Griffes :**<br>Les griffes sont utilisées avec la charrue à billon.<br>N° 91060600100 |  |
| **Crochet arrière**<br>Utilisé pour les accessoires montés à l'arrière.<br>N° 91059000100 |  |

## Rangement

Suivez la procédure ci-après si la machine doit rester inutilisée pour une longue période. Ceci préservera la durée de vie de la machine.

Rincez la terre et les saletés à l'aide de votre tuyau d'arrosage. Nettoyez l'arbre de rotor de toute herbe, etc. Le numéro de châssis doit être nettoyé uniquement à l'aide d'un chiffon humide, sans quoi il pourrait être endommagé. N'utilisez pas de nettoyeur haute pression. Nettoyez le corps à l'aide d'un chiffon humide pour que toutes les surfaces soient propres. Passez un chiffon imbibé d'huile sur la surface pour empêcher la corrosion.

Rangez toujours votre machine dans un lieu sec et propre.

## Spécifications techniques

| **Modèle** | **Y55BR** | **YB55T** |
|---|---|---|
| **Modèle de moteur** | B&S Série 650 | TG475 |
| **Marque du moteur** | B&S | PowerLine |
| **Longueur (mm)** | 1210 | 1210 |
| **Largeur (mm)** | 510 | 510 |
| **Hauteur (mm)** | 1020 | 1020 |
| **Poids (kg)** | 42,5 | 42 |
| **Vitesse derotation des lames (tours/min)** | 91 | 91 |
| **Largeur de travail (cm)** | 55 | 55 |
| **Profondeur de travail (cm)** | 33 | 33 |
| **Marche avant** | 1 | 1 |
| **Marche arrière** | 1 | 0 |
| **Type de graisse** | Multifak EP-0 | Multifak EP-0 |

## GB - Table of contents



Congratulations on purchasing your new rotary cultivator. Although we are confident that it will live up to your expectations in order to get the most out of your new garden tool first please read the instructions carefully, especially the safety regulations which are marked with the following symbol:

## Safety regulations

When using the cultivator, the following safety instructions should be carefully followed. Always make sure that you can stop the machine immediately and switch the motor off in event of an accident. All instructions for safety and maintenance are for your own benefit.

The gear is greased on delivery, never run the machine without grease on the gear. See Maintenance section.

Never use the cultivator for any work other than that described in the manual.

Use only original accessories and spares. Fitting unauthorised parts can be dangerous and is therefore illegal. The manufacturer waives all liability in the event of an accident or other damage caused by the use of non-original parts.

Before using the machine, ask the dealer or another expert to show you how to operate it.

The person operating the machine is responsible for the safety of others in the vicinity. Never use the machine when anyone else, especially children or animals, are nearby.

The machine should not be used by anyone under the age of 18.

The machine should only be lent to persons who know how to use it. Always make sure they have the manual as well.

The cultivator should only be used by fit and healthy persons individuals. If you get tired, take frequent breaks.

| | |
|---|---|
| | Never use the machine after drinking alcohol. |
| | The factory-fitted control units, such as the gear cable from the handle, must not be removed or covered. |
| | Always check that nuts and bolts are tight before starting the machine. |
| | When the engine is running, do not pull the handle for forward gear and the handle for reverse at the same time! This will damage the transmission. Always release one handle before the other is used. |

**"Be careful of rotating knives"**
**Using the machine on steep slopes is dangerous!**
**Only use the machine in areas where it can be operated safely!**

## Assembly instructions

1. Figure 1 shows the contents of the kit:
    a. Blades
    b. Tiller with cables
    c. Support wheel
    d. Side guards
    e. Upper handlebar
    f. Bracket for starter handle
    g. Depth skid
    h. Lower handlebars, right and left
    i. Mounting bracket for steer
    j. User manual

2. Figure 2.
   Mount support wheel.
   Remove bracket(a). The levers on the bracket must go behind the rear axle.
   Mount the bracket over the rear axle to attach the support wheel.

3. Figure 3.
   Mount the two lower handlebars with the bolts supplied (c,d). Note that the left and right handlebars are different.
   Steer (a.) must be mounted on the right. Steer (b.) must be mounted on the left.

4. Figure 4,5.
   Mount upper handlebar using the bolts supplied and the hand wheel
   Note the arrows on the plastic brackets. They must be aligned when mounting.

5. Figure 6, 7, 8
   Mount throttle cable (a.) and clutch cables (b.) as shown on the picture.

6. Figure 10 + 15A
   Mount the blades using the cotter bolts and pins.

7. Figure 11.
   Mount the side guards using the bolts and nuts supplied

8. Figure 12.
   Mount depth skid with the cotter pin supplied.

## Oil and petrol

**Note - Oil and petrol are not included!**

Oil and petrol are not supplied with the machine. Fill the engine with 0.6 litres of SAE 30 engine oil and octane 92 or 95 unleaded petrol.

For further information about the engine, see the attached engine manual.

## Maintenance

The gearbox is permanently lubricated at the factory, never open the gearbox.
If nessecary to add grease do as follows:

- Remove the spark plug cover on the engine.
- Place the pack of grease in a bucket of warm water. This will make the consistency thinner, so it is easier to add to the gear. Avoid cutting off too much of the tip on the pack. It is important that the tip is as pointed as possible.
- Loosen the 2 screws (Figure 9, a+b).
- Add grease in hole “a” until it comes out of hole “b” (= full), when the gearbox is in horizontal position.
- Fit and tighten the screws again.
- Fit the spark plug cover on the engine.

Figure 9



**Check grease level and add grease to the gear for every 5 operating hours. Extra grease is not included**.

## Clothing

When using the machine, wear tight-fitting work clothes, strong working gloves, hearing protectors and boots with non-skid soles and toe caps are compulsory.



## Use

Remove all foreign bodies from the area before use. Stone, glass, branches, etc. can damage the tiller. Check that all bolts on the tiller are tightened.

**Warning:**
**Stay out of the red zone, while starting the engine!**
**Always start the engine from the green safety zone See figure 13 A and B**

Starting:
Set the throttle handle to choker/full throttle.
Follow the instructions in the user manual to start.

Stopping:
Set the throttle handle to minimum throttle.
Follow the instructions in the user manual for stopping.

The YB55 cultivator is intended for use in vegetable gardens and flowerbeds. It can also be fitted with various accessories for a variety of tasks. Read the engine manual carefully, especially the part about starting and stopping.

To operate:
To use the black handle, the control stick must first be activated. By tilting the control stick to the right or left side and then activate the black handle, the tiller will move forward or backwards. Only the YB55BR is fitted with a reverse gear. Figure 7

Pay attention while reversing. It is important that the area is cleared, for any obstacle before reversing. Never reverse the tiller against a wall, tree or any other fixed obstacle.

The belt transmits power from the engine to the transmission.
For best results, cultivate the soil 2-3 times in different directions.

If the tiller has a tendency to dig in, there are several things you can do. The right and left blade set can be changed. This means that the tiller will use the back of the blade to till, so it will not be so easy to dig in. In addition, side guards can be fitted. This also helps prevent the tiller from digging in.

The depth skid must always be placed in the top notch if this is the case. See also the section on adjusting the depth skid.

In addition to the speed of the engine, the speed is controlled by the depth skid, which is placed behind the machine.

Do not cultivate in very wet soil as clods of soil will be formed, and these are difficult to break. Dry and hard soil may need to be cultivated twice.

**Note: The gear can become very hot during operation**

## Adjusting the support wheel

It is necessary to adjust the height of the support wheel when cultivating.
Use the pedal (a) on the right of the support wheel to release. There are 3 settings.

Figure 14.

## Depth skid

The setting of the depth skid determines the working depth. The deeper the rod is set, the deeper the machine will till the earth. Correct blade depth is the key to easy cultivation. The setting varies according to soil conditions.

Figure 12A

## Cleaning after use

The cultivator should be cleaned after use. Use the garden hose to wash the earth and dirt off. Remove grass etc., from the blade shaft. Wipe the chassis identification number with a damp cloth only, otherwise it could get damaged. Avoid using a high-pressure cleaner.

## Engine

The engine is delivered without oil and fuel.

**Remember to fill the engine with engine oil before starting.**

Follow the guidelines in the user manual for correct use and maintenance of the engine.

## Accessories

| | |
|---|---|
| **Pneumatic tyre:**<br>12” tyre with tractor pattern, for use with rake, push hoe and ridging plough.<br>No. 91053000100 |  |
| **Wheel weights:**<br>Set of weights for mounting on the rim of the pneumatic wheels. Weight 10 kg each.<br>No. 91097000100 |  |
| **Push hoe:**<br>Loosens weeds in the garden or farmyard, working width 65 cm.<br>No. 91061500100 |  |
| **Ridger :**<br>Used to ridge between row crops, especially potatoes.<br>No. 91060500100 |  |
| **Rake**:<br>Used to rake paths and entrances with loose stones, for instance pebbles. The rear bracket and 12” wheels are required.<br>No. 91062500100 |  |
| **Digging claws:**<br>Digging claws are used together with the ridger.<br>No. 91060600100 |  |
| **Rear bracket**<br>Used for rear mounted accessories.<br>No. 91059000100 |  |

## Storage

Follow the procedure below when the machine is to be unused for a long period. This will ensure the machine has a long service life.

Use your garden hose to wash off any soil and dirt. Clean the rotor shaft of any grass, etc. The chassis number should only be cleaned with a moist cloth otherwise it may be damaged. Avoid using a high pressure cleaner for cleaning. Clean the body with a damp cloth so all the surfaces are clean. The surface must be wiped with an oily cloth to prevent rust.

You should always store your machine in a dry, clean place.

## Technical specifications

| Model | YB55BR | YB55T |
|---|---|---|
| Engine model | B&S 650 series | TG475 |
| Engine make | B&S | PowerLine |
| Length (mm) | 1210 | 1210 |
| Width (mm) | 510 | 510 |
| Height (mm) | 1020 | 1020 |
| Weight (kg) | 42,5 | 42 |
| Rotation speed, blades (rpm) | 91 | 91 |
| Working width (cm) | 55 | 55 |
| Working depth (cm) | 33 | 33 |
| Forward gears | 1 | 1 |
| Reverse gears | 1 | 0 |
| Grease type | Multifak EP-0 | Multifak EP-0 |

## D - Inhaltsverzeichnis



Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Motorkultivators. Wir sind davon überzeugt, dass dieses Gerät Ihren Erwartungen vollauf gerecht werden wird! Um die Möglichkeiten Ihres Gartengeräts bestmöglich auszuschöpfen, ist es wichtig, dass Sie diese Bedienungsanleitung gründlich durchlesen. Beachten Sie vor allem die Sicherheitsvorschriften, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind:

## Sicherheitsvorschriften

Während der Arbeit mit dem Gerät müssen die Sicherheitsanweisungen genauestens befolgt werden. Stellen Sie sicher, dass Sie im Falle eines Unfalls das Gerät unverzüglich stoppen und den Motor ausschalten können. Sämtliche Anweisungen bezüglich Sicherheit und Wartung dienen Ihrer eigenen Sicherheit.

| | |
|---|---|
| | Das Getriebe ist werkseitig geschmiert, doch ist nachfolgend stets auf ausreichende Schmierung zu achten. Siehe Kapitel über Inspektion. |
| | Das Gerät darf nur für die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Arbeiten verwendet werden. |
| | Verwenden Sie nur Original-Zubehör und -Ersatzteile. Die Montage nicht genehmigter Teile kann gefährlich sein und ist daher unzulässig. Wir lehnen jegliche Haftung ab für Unfälle oder sonstige Schäden, die durch die Montage von nicht originalen Teilen verursacht werden. |
| | Bevor das Gerät in Betrieb genommen wird, muss es vom Fachhändler oder jemand anderem fachkundig erklärt worden sein. |
| | Der Benutzer des Geräts ist für andere sich im Arbeitsbereich befindende Personen verantwortlich. Benutzen Sie das Gerät nie, wenn sich sonst jemand, insbesondere Kinder oder Tiere, in der Nähe befindet. |
| | Die Benutzung des Geräts durch Minderjährige ist untersagt. |

| | |
|---|---|
| | Das Gerät darf nur von Personen ausgeliehen werden, die mit der Bedienung des Geräts vertraut sind. Geben Sie ihnen sicherheitshalber auch diese Anleitung mit. |
| | Das Gerät darf nur von Personen bedient werden, die ausgeruht, gesund und fit sind. Sollte die Arbeit ermüden, sind regelmäßige Pausen einzulegen. |
| | Nach dem Genuss von Alkohol darf nicht mit dem Gerät gearbeitet werden. |
| | Die ab Fabrik montierten Steuereinheiten, wie z.B. das Kupplungskabel des Handgriffs dürfen nicht entfernt oder zugedeckt werden. |
| | Überprüfen Sie vor dem Start immer, ob Bolzen und Muttern fest angezogen sind. |
| | Ziehen Sie niemals bei laufendem Gerät den Griff für Vorwärtsgeschwindigkeit und den Griff für Rückwärtsgeschwindigkeit gleichzeitig! Dadurch wird das Getriebe beschädigt. Lassen Sie immer einen Griff los, bevor Sie den anderen betätigen. |

**„Geben Sie auf die rotierenden Hackmesser acht!” Es ist gefährlich, das Gerät an steilen Böschungen zu benutzen! Es darf nur dort eingesetzt werden, wo sichere Handhabung gewährleistet ist!**

## Zusammenbauanweisungen

1. Abbildung 1 zeigt den Inhalt der Verpackung:
    a. Messer
    b. Hacke mit Kabeln
    c. Stützrad
    d. Seitenschutz
    e. Oberer Lenkholm
    f. Beschlag für Anlassergriff
    g. Hacksporn
    h. Unterer Lenkholm, rechts und links.
    i. Montagebeschlag für Lenker
    j. Benutzerhandbuch

2. Abbildung 2.
   Stützrad montieren.
   Demontieren Sie den Beschlag (a). Die Hebel am Beschlag müssen hinter dem hinteren Schaft liegen.

   Montieren Sie den Beschlag so über dem hinteren Schaft, dass er das Stützrad festhält.

3. Abbildung 3.
   Montieren Sie die beiden unteren Lenkholme mit den folgenden Bolzen (c,d) Beachten Sie, dass der linke und der rechte Lenkholm unterschiedlich sind. Lenkholm (a.) muss rechts montiert werden. Lenkholm (b.) muss links montiert werden.

4. Abbildung 4,5.
   Montieren Sie den oberen Lenkholm mit den mitgelieferten Bolzen und Handrädern. Achten Sie auf die Pfeile an den Plastikhalterungen. Die Montage muss so erfolgen, dass sie einander gegenüber liegen.

5. Abbildung 6, 7, 8
   Montieren Sie das Gaskabel (a) und die Kupplungskabel (b.) wie in der Abbildung gezeigt.

6. Abbildung 10+15A
   Montieren Sie die Messer mithilfe der Splinte und Stecker.

7. Abbildung 11.
   Montieren Sie den Seitenschutz mit den mitgelieferten Bolzen und Muttern.

8. Abbildung 12.
   Montieren Sie den Hacksporn mit dem mitgelieferten Splint.

## Öl und Benzin

**Hinweis - Öl und Benzin werden nicht mitgeliefert!**

Öl und Benzin werden nicht mit dem Gerät geliefert. Füllen Sie den Motor mit 0,6 Liter SAE 30 Motoröl und Oktan 92 oder 95 unverbleites Benzin.

Weitere Informationen über den Motor finden Sie in dem beigefügten Motorhandbuch.

## Inspektion

Das Wechselgetriebe ist von dem Hersteller her geschmiert worden. Wenn es notwendig ist die Maschine mit Schmiermittel zu befüllen, mach als befolgt.

- Zündkerzenstecker am Motor abnehmen.
- Schmiermittel ins Getriebe geben. Die Schmiermittelpackung in einen Eimer mit heißem Wasser stellen. Dadurch wird die Konsistenz dünnflüssiger und lässt sich leichter ins Getriebe einfüllen. Schneiden Sie nur ein kleines Stück von der Spitze der Schmiermittelpackung ab. Wichtig ist, dass das Oberteil möglichst spitz ist.
- Lösen Sie die 2 Schrauben (Abbildung 9, a + b).
- Schmierfett in das Loch „a“ einfüllen, bis es aus das Loch "b" heraus kommt (= voll) Sichern Sie sich dass das Getriebe in waagerechte position steht.
- Schraube aufsetzen und anziehen.
- Den Zündkerzenstecker wieder aufstecken.

Abbildung 9.



**Überprüfen Sie nach Jeder 5 Betriebsstunde den Fettstand, wenn notwendig fett nachfüllen! Fett ist nicht mitgeliefert!**

## Bekleidung

Tragen Sie bei der Arbeit mit dem Gerät eng anliegende Arbeitsbekleidung, robuste Arbeitshandschuhe, einen Gehörschutz sowie Schuhe mit trittsicheren Sohlen.



## Gebrauch

Reinigen Sie den Arbeitsbereich vor dem Gebrauch von Fremdkörpern. Steine, Glas, Äste usw. können das Gerät beschädigen. Vergewissern Sie sich, dass alle Bolzen angezogen sind.

**Achtung:**
**Befinden Sie sich niemals in der roten Zone während Sie den Motor starten!**
**Starten Sie immer den Motor von grünnen Sicherheitszone aus.**
**Siehe Abbildung  13 A un B**

Start:
Bringen Sie den Gashebel in die Position Choke/Vollgas.
Gehen Sie gemäß den Startanweisungen in der Bedienungsanleitung vor.

Stopp:
Bringen Sie den Gashebel in die niedrigste Gas-Position.
Gehen Sie gemäß den Stoppanweisungen in der Bedienungsanleitung vor.

Das Gerät ist für den Gebrauch in Gemüsegärten und Blumenbeeten vorgesehen. Es kann auch mit verschiedenen Zubehörteilen für eine Anzahl verschiedener Anwendungen versehen werden.
Lesen Sie das Motorhandbuch sorgfältig durch, insbesondere die Abschnitte über Starten und Stoppen.

Drücken Sie den hebel nach unten um den Steuerknüppel zu aktivieren. Wenn Sie den Steuerknüppel nach Rechts oder nach Links schalten, bewegt sich die machine vorwärts beziehungsweise Rückwärts. Siehe Abbildung 7. Nur YB55BR ist mit einem Rückwärtsgang ausgestattet.

Achten Sie beim Rückwärtsfahren. Es ist wichtig, dass das Gebiet geräumt ist, für jedes Hindernis, bevor Rückwärtsfahren. Nie umgekehrt die Deichsel gegen eine Wand, Baum oder ein anderes festes Hindernis.

Um die besten Ergebnisse zu erzielen, sollten Sie den Boden 2-3 Mal in verschiedenen Richtungen bearbeiten.

Wenn das Gerät dazu neigt, nach unten zu graben, können Sie verschiedene Dinge tun. Das rechte und das linke Messer-Set können ausgetauscht werden. Dies bedeutet, dass das Gerät die Rückseite des Messers zum Graben einsetzt und sich dadurch nicht so leicht eingräbt. Außerdem kann ein Seitenschutz angebracht werden. Dies verhindert ebenfalls, dass sich das Gerät eingräbt.
In diesem Fall muss der Hacksporn immer in der höchsten Stellung angebracht werden. Siehe auch den Abschnitt über das Einstellen des Hacksporns.

Neben der Geschwindigkeit wird das Gerät durch den Hacksporn kontrolliert, der hinten

angebracht ist.

Arbeiten Sie nicht in sehr nasser Erde, da sich sonst Erdschollen bilden, die schwer zu durchbrechen sind. Trockener und harter Boden muss möglicherweise zweimal bearbeitet werden.

**Hinweis: Das Getriebe kann während des Gebrauchs sehr heiß werden**

## Einstellen des Stützrads

Beim Kultivieren ist es erforderlich, die Höhe des Stützrads einzustellen.
Verwenden Sie das Pedal (a) auf der rechten Seite, um es zu lösen. Es gibt 3 Einstellungen.
Abbildung 14.

## Hacksporn

Die Einstellung des Hacksporns entscheidet über die Arbeitstiefe. Je tiefer der Sporn eingestellt ist, desto tiefer fräst das Gerät in die Erde. Die richtige Messertiefe ist der Schlüssel zum einfachen Kultivieren. Die Einstellung ist abhängig von der Bodenbeschaffenheit. Siehe 12A

## Reinigen nach dem Gebrauch

Das Gerät sollte nach Gebrauch gereinigt werden. Spritzen Sie Erde und Schmutz mit einem Gartenschlauch ab. Entfernen Sie Gras usw. vom Messerschaft. Die Rahmennummer darf nur mit einem feuchten Lappen abgewischt werden, da Sie sonst riskieren, dass sie beschädigt wird.
Verwenden Sie zur Reinigung nie einen Hochdruckreiniger.

## Motor

Der Motor wird ohne Öl und Treibstoff geliefert.

**Denken Sie daran, Motoröl in den Motor einzufüllen, bevor Sie beginnen.**

Folgen Sie den Anweisungen in der Bedienungsanleitung für den richtigen Gebrauch und die Wartung des Motors.

## Zubehör

| | |
|---|---|
| **Luftbereifung:**<br>12“ Reifen mit Traktorprofil zum Gebrauch mit Harke, Schaufeleisen und Häufelpflug.<br>Nr. 91053000100 |  |
| **Radgewichte:**<br>Radgewichte zur Montage auf die Felge der Luftbereifung.<br>Gewicht 10 kg/Stück.<br>Nr. 91097000100 |  |
| **Schaufeleisen:**<br>Löst Unkraut im Garten oder auf dem Hofplatz, Arbeitsbreite 65 cm.<br>Nr. 91061500100 |  |
| **Häufelpflug:**<br>Wird zur Häufelung von Reihensaat, speziell Kartoffeln verwendet.<br>Nr. 91060500100 |  |
| **Harke:**<br>Zum Harken von Wegen und Eingängen mit losen Steinen, wie z. B. Kieseln. Die hintere Halterung und 12“ Räder sind für die Befestigung erforderlich.<br>Nr. 91062500100 |  |
| **Grabklauen:**<br>Grabklauen werden zusammen mit dem Häufelpflug verwendet.<br>Nr. 91060600100 |  |
| **Hintere Halterung**<br>Für rückwärtig montiertes Zubehör.<br>Nr. 91059000100 |  |

## Aufbewahrung

Wenn das Gerät einmal über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird, müssen folgende Anweisungen beachtet werden. Die Lebensdauer Ihres Geräts wird dadurch deutlich verlängert.

Spritzen Sie mit Ihren Gartenschlauch Erde und Schmutz herunter. Reinigen Sie den Rotorschaft von Gras usw. Die Rahmennummer darf nur mit einem feuchten Lappen abgewischt werden, da Sie sonst riskieren, dass sie beschädigt wird. Verwenden Sie zur Reinigung nie einen Hochdruckreiniger. Reinigen Sie das Gerät mit eine feuchten Tuch, sodass alle Oberflächen sauber sind. Befeuchten Sie die Oberfläche mit einem in Öl getauchten Lappen, um Rost zu vermeiden.

Bewahren Sie Ihr Gerät immer an einem trockenen und sauberen Ort auf.

## Technische Daten

| **Modell** | **YB55BR** | **YB55T** |
|---|---|---|
| **Motormodell** | B&S 650-Modellreihe | TG475 |
| **Motormarke** | B&S | PowerLine |
| **Länge (mm)** | 1210 | 1210 |
| **Breite (mm)** | 510 | 510 |
| **Höhe (mm)** | 1020 | 1020 |
| **Gewicht (kg)** | 42,5 | 42 |
| **Drehgeschwindigkeit, Messer (U/min)** | 91 | 91 |
| **Arbeitsbreite (cm)** | 55 | 55 |
| **Arbeitstiefe (cm)** | 33 | 33 |
| **Vorwärtsgänge** | 1 | 1 |
| **Rückwärtsgänge** | 1 | 0 |
| **Schmiermitteltyp** | Multifak EP-0 | Multifak EP-0 |

# E - Índice



Felicidades por haber adquirido una nueva cultivadora rotatoria. Aunque estamos convencidos de que cumplirá con todas sus expectativas, para obtener el máximo de su nueva herramienta de jardinería debería leer detenidamente las instrucciones antes de utilizarla, especialmente las instrucciones de seguridad, que vienen indicadas con el siguiente símbolo:

## Instrucciones de seguridad

Siga al pie de la letra las instrucciones de seguridad siguientes cuando utilice la cultivadora. Asegúrese de parar la máquina y apagar el motor inmediatamente en caso de accidente. Todas estas instrucciones de seguridad y mantenimiento son para su propio bien.

La transmisión vienen engrasada de fábrica. No utilice nunca la máquina sin haber engrasado la transmisión. Consulte la sección de mantenimiento.

No utilice nunca la cultivadora para trabajos que no sean el previsto.

Use solamente accesorios y piezas de recambio originales. Introducir piezas no autorizadas puede ser peligroso y, por tanto, es ilegal. El fabricante declina cualquier responsabilidad en caso de accidente u otros daños provocados por la utilización de componentes no originales.

Antes de utilizar la máquina, debería pedir al vendedor o a otro experto que le muestre cómo utilizarla.

El operario de la máquina es responsable de la seguridad de cualquier persona que se encuentre en las inmediaciones. No utilice nunca la máquina si hay otras personas, especialmente niños, o animales en los alrededores.

La máquina no debería ser utilizada por menores.

La máquina sólo debería prestarse a personas que sepan cómo utilizarla. Por si acaso, asegúrese siempre de prestarles el manual también.

La máquina debería ser utilizada únicamente por personas sanas y con un buen estado físico. Si se cansa, tómese las pausas que necesite.

No utilice nunca la máquina después de beber alcohol.

Las unidades de control que vienen de fábrica, como el cable de control del mango, no deben ser retirados ni cubiertos.

Asegúrese siempre de que tuercas y tornillos estén bien enroscados antes de poner la máquina en marcha.

Cuando el motor esté en funcionamiento, no tire de la palanca de marcha de avance y de la palanca de marcha atrás al mismo tiempo. Esto dañaría la transmisión. Libere siempre una de las palancas de cambio antes de utilizar la otra.

**“Tenga cuidado con las cuchillas giratorias”**
**Es peligroso utilizar la máquina en superficies conmucha pendiente!Use la máquina únicamente en los lugares en que sea seguro utilizarla !**

## Instrucciones de montaje

1. La Figura 1 muestra el contenido del embalaje:
    a. Cuchillas
    b. Cultivadora con cables
    c. Ruedas de soporte
    d. Protecciones laterales
    e. Volante superior
    f. Soporte del control de arranque
    g. Patín de profundidad
    h. Volante inferior, derecha e izquierda
    i. Soporte de montaje para el volante
    j. Manual de usuario

2. Figura 2.
   Monte las ruedas de soporte.
   Desmonte el soporte (a). Las palancas del soporte deben ir detrás del eje trasero. Monte el soporte sobre el eje trasero, de modo que fije la rueda de soporte.

3. Figura 3.
   Monte los dos volantes inferiores con los siguientes tornillos (c,d). Recuerde que el volante izquierdo y el derecho son diferentes.
   El volante (a.) debe montarse a la derecha. El volante (b.) debe montarse a la izquierda.

4. Figuras 4,5.
   Monte el volante superior utilizando los tornillos y manivela incluidos.
   Fíjese en las flechas de los soportes de plástico. Tienen que estar alineados al montarlos.

5. Figuras 6, 7, 8
   Monte el cable del acelerador (a.) y los cables del embrague (b.) tal y como se muestra en la imagen.

6. Figura 10+15A
   Monte las cuchillas utilizando los tornillos y pasadores con chaveta.

7. Figura 11.
   Monte las protecciones laterales utilizando los tornillos y tuercas suministrados.

8. Figura 12.
   Monte el patín de profundidad con el pasador de chaveta suministrado.

## Aceite y gasolina

**Nota: el aceite y la gasolina no están incluidos en la máquina.**
El aceite y la gasolina no están incluidos en la máquina. Llene el motor con 0,6 litros de aceite motor SAE 30 y con gasolina sin plomo de 92 ó 95 octanos.

Para obtener más información acerca del motor, consulte el manual del motor adjunto.

## Mantenimiento

La caja de cambios se lubrica de por vida en fábrica. ¡No abra nunca la caja de cambios! Si fuera necesario agregar grasa, proceda de la siguiente forma:

- Desmonte la cubierta de las bujías del motor.
- Añada grasa a la transmisión.
  Coloque el bote de grasa en un cubo con agua caliente para diluir la grasa. Así será más fácil llenar la transmisión. Corte solamente un poco la punta del bote de grasa. Es importante que la punta sea lo más puntiaguada posible.
- Afloje los dos tornillos (Figura 9, a + b).
- Añadir la grasa en el agujero "a" hasta que salga del agujero "b" (= llena), cuando la caja está en posición horizontal. ñada grasa otra vez, hasta que la transmisión esté llena.
- Monte el tornillo y apriételo.
- Monte la cubierta de las bujías del motor.

Figura 9



**Compruebe la transmisión y rellénela cada 5 horas de trabajo. Grasa nota no se incluyen**

## Vestimenta

Cuando utilice la máquina, póngase ropas de trabajo ceñidas, guantes de trabajo resistentes, protecciones auditivas y botas con suela antideslizante.



## Uso

Retire todos los objetos ajenos de la zona antes de utilizar la máquina. Las piedras, vidrios, ramas, etc. pueden dañar la cultivadora. Asegúrese de que todos los tornillos de la cultivadora estén apretados.

**Advertencia:**
**Permanezca fuera de la zona roja al arrancar el motor. Arranque siempre el motor desde la zona de seguridad verde, véase la figura 13.**

Puesta en marcha: Ponga la manivela del acelerador en choker/aceleración máxima.
Siga las instrucciones del manual de usuario para poner la máquina en marcha.

Parada: Ponga la manivela del acelerador en aceleración mínima.
Siga las instrucciones del manual de usuario para parar la máquina.

La cultivadora YB55 está pensada para su uso en huertos y campos de flores. También se le pueden añadir diferentes accesorios para otros usos.
Lea atentamente el manual del motor, especialmente la sección que trata de la puesta en marcha y parada de la máquina.

Para utilizar el mango negro, primero debe activarse la palanca de mando. Inclinando la palanca de mando hacia la derecha o la izquierda y activando seguidamente el mango negro, la cultivadora se moverá hacia delante o hacia atrás. Figura 7

Preste atención al desplazarse hacia atrás. Es importante que la zona esté libre de cualquier obstáculo antes de desplazarse hacia atrás. No mueva nunca la cultivadora hacia atrás contra un muro, un árbol ni cualquier otro obstáculo fijo.

Para obtener los mejores resultados, labre el suelo 2-3 veces en diferentes direcciones.

Si la cultivadora tiene tendencia a excavar hacia abajo, hay varias cosas que se pueden hacer para evitarlo. Pueden cambiarse los conjuntos de cuchillas del lado derecho e izquierdo. Esto significa que la cultivadora utilizará el reverso de la cuchilla para labrar, por lo será más difícil que se hunda. Además, pueden acoplarse protecciones laterales. Esto también ayudar a evitar que la cultivadora se hunda.
En este caso, el patín de profundidad siempre debe estar colocado en la muesca superior. Consulte también la sección dedicada al ajuste del patín de profundidad.

Además de con la velocidad del motor, la velocidad se controla a través del patín de profundidad, que está colocado detrás de la máquina.No labre en suelos muy húmedos, puesto que se formarán grumos de tierra difíciles de romper. En caso de suelos duros y secos, es posible que tenga que labrar dos veces.

**Nota: El engranaje puede adquirir una temperatura muy alta durante el uso de la máquina.**

## Ajuste de la rueda de soporte

Es necesario ajustar la altura de las ruedas de soporte al labrar.
Utilice el pedal (a) situado a la derecha de las ruedas de soporte para liberarlas. Hay 3 posiciones de ajuste.

Figura 14.

## Patín de profundidad

El ajuste del patín de profundidad determina la profundidad de trabajo. Cuanto más profundo sea el ajuste de la varilla, más profundo será también el labrado en la tierra. La profundidad correcta de las cuchillas es la “clave” para un labrado sencillo. El ajuste varía dependiendo de las condiciones del suelo.

Figura 12A

## Limpieza tras su uso

Después de utilizar la cultivadora, debe limpiarla. Utilice la manguera de jardín para retirar la tierra y la suciedad de la máquina. Retire la hierba, etc., del eje de las cuchillas. El número de identificación del chasis debería limpiarse únicamente con un trapo mojado, de lo contrario podría resultar dañado. No utilice limpiadores de alta presión para la limpieza.

## Motor

El motor se entrega sin combustible ni aceite.

**Recuerde llenarlo con combustible y aceite antes de empezar.**

Siga las instrucciones del manual de uso para utilizar correctamente el motor y saber qué mantenimiento necesita.

## Accesorios

| | |
|---|---|
| **Neumático:**<br>Neumático de 12” con patrón de tractor que se puede utilizar con rastrillo, azada y arado.<br>Nº 91053000100 |  |
| **Pesos de las ruedas:**<br>Conjunto de pesos que se montan en el borde de las ruedas neumáticas.  Peso de 10 kg c/u.<br>Nº 91097000100 |  |
| **Azada:**<br>Suelta malas hierbas en jardines o granjas, ancho de trabajo: 65 cm.<br>Nº 91061500100 |  |
| **Arado:**<br>Sirve para arar entre hileras de cultivos, especialmente patatas.<br>Nº 91060500100 |  |
| **Rastrillo**:<br>Sirve para rastrillas caminos y entradas con piedras sueltas, por ejemplo, guijarros. Para su uso es necesario un soporte trasero y ruedas de 12”.<br>Nº 91062500100 |  |
| **Ganchos de excavación:**<br>Los ganchos de excavación se usan junto con el arado.<br>Nº 91060600100 |  |
| **Soporte trasero**<br>Se utiliza para los accesorios montados en la parte trasera.<br>Nº 91059000100 |  |

## Almacenamiento

Si la máquina no se va a usar durante un largo periodo de tiempo, siga las instrucciones que aparecen a continuación. Así la máquina tendrá una vida útil más larga.

Use la manguera para retirar la tierra y la suciedad. Limpie la hierba o etc. que haya podido quedar en el eje rotor. Para limpiar el número del chasis, utilice solamente un paño húmedo o podría dañarlo. No utilice limpiadores de alta presión para la limpieza. Limpie el cuerpo con un paño húmedo para que todas las superficies queden limpias. Pase un paño con aceite por la superficie pera que no se oxide.

Guarde la máquina en un lugar seco y limpio.

## Especificaciones técnicas

| **Modelo** | **YB55BR** | **YB55T** |
|---|---|---|
| **Modelo del motor** | Serie B&S 650 | TG475 |
| **Fabricante del motor** | B&S | PowerLine |
| **Longitud (mm)** | 1210 | 1210 |
| **Anchura (mm)** | 510 | 510 |
| **Altura (mm)** | 1020 | 1020 |
| **Peso (kg)** | 42,5 | 42 |
| **Velocidad de rotación, cuchillas (rpm)** | 91 | 91 |
| **Anchura de trabajo (cm)** | 55 | 55 |
| **Profundidad de trabajo (cm)** | 33 | 33 |
| **Marchas de avance** | 1 | 1 |
| **Marchas hacia atrás** | 1 | 0 |
| **Tipo de grasa** | Multifak EP-0 | Multifak EP-0 |

**EC Declaration of conformity** **GB**
**CE Konformitätserklärung** **D**
**CE Certificat de conformité** **F**
**Declaración de conformidad CE** **E**

---

EU-importer • Der EU-Inporteur • EU-importateu • Importador UE •

**Yvan Beal**

Hereby certifies that the following • bescheinigt hiermit das die nachfolgenden • Certifie par la présente que les machines décritesci-dessous • Certifica por la presente que•

Gasoline cultivator • Benzin-Motorhacke • Motoculteur • La cultivadora de gasolina •

**YB55T - YB55BR**

Is in compliance with the specifications of the machine directive and subsequent modifications • In Form und Ausführung der Maschinen-Richtlinie entspreche • Correspondent aux specifications de la directive machines et aux modifications conséquentes • Cumple con las disposiciones de la Directiva de Máquina •

**2006/42/EC - 2004/108/EC - 2006/95/EC**

Conforms with the following standards • In Übereinstimmung mit den folgende Standards • Le matériel est fabriqué selon les normes suivantes • Cumple con las siguientes normas•

**EN 709 : 1997 + A4**

**$L_{WA}$: 96 dB(A)**
**$a_h$ = 3.17 m/s$^2$**

**S/N: 1104006210000 -> 1104006299999 (YB55T)**
**S/N: 1104006310000 -> 1104006399999 (YB55BR)**

**Yvan Beal**
21 avenue de l'Agriculture - BP 16 ZI du Bréze
F-63014 Clermont-Ferrand Cedex 2, France

22.09.2011

**Le dossier technique est constitué auprès de • Responsible person for documentation**
Mr Thomas PEYRONNARD